Porównanie tłumaczeń Ezechiela 27:36

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Kupcy spośród ludów zagwiżdżą nad tobą: Dopadła cię zguba – przepadłeś na wieki! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A kupcy ze wszystkich stron zagwiżdżą nad tobą: Dopadła cię zguba — przepadłeś na wieki! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Kupcy spośród narodów świsną nad tobą; będziesz dla nich postrachem i przestaniesz istnieć na wieki. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Kupcy między narodami zaświsną nad tobą; na postrach im będziesz, a nie będzie cię na wieki. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Kupcy narodów świstali nad tobą: Wniwecześ obrócony, a nie będzie cię aż na wieki. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Kupcy z różnych narodów gwiżdżą nad tobą; stałeś się postrachem, i na zawsze zostałeś unicestwiony. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Kupcy spośród ludów gwiżdżą na ciebie, stałeś się odstraszającym przykładem, przepadłeś na wieki. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Kupcy spośród ludów gwiżdżą z powodu ciebie, Stałeś się postrachem. Przestałeś istnieć na zawsze. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kupcy z różnych narodów zagwiżdżą nad tobą, staniesz się przedmiotem zgrozy, przepadniesz na zawsze”. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kupcy narodów zagwizdali nad tobą, stałeś się postrachem - przestałeś istnieć na wieki. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Купці з народів засичали на тебе. Сталося знищення і більше не будеш на віки. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Pośród ludów sykają nad tobą kupcy; bo wydarzył się nagły koniec oraz zniknąłeś na wieki. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Kupcy pośród ludów zagwiżdżą nad tobą. Zamienisz się w nagłe trwogi i już cię nie będzie po czas niezmierzonyʼ ” ʼ ”. |